FIFTH CENTURY OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. — POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province: Ontario — District No. 118 Russell — S. District No. 3 — Enumeration District / District du recenseur No. 25 — in / dans Canton de Cumberland (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 1 — 5001

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Ernest Chartrand — Enumerator. / Recenseur. 2 juin

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMEROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.							
Dwelling House. / Maison.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Town, township or parish, village, ward or village. Enquire as carefully and fill as collateral matter if in township or rural. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, ville, cité ou village. Enquêter avec soin et inscrire au besoin comme renseignement. Si dans un canton ou une paroisse, rue et no, de la maison si dans une ville, cité ou village. Ou autre détail.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	If married during previous twelve months. / Si marié durant les douze mois précédents.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire de naissance.	Country or place of birth. If in Canada, specify province or territory. / Pays ou lieu de naissance. Si c'est au Canada, spécifier la province ou le territoire.	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration.	Year of naturalization, if necessary as alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employés.	Working on own account (see instructions). / Travaillant à son compte (voir instructions).	State whether paid by the week, month, or other term. / Dire si le salaire est payé par semaine, mois ou autre période.	Weeks employed in 1910 at occupation or trade. / Nombre de semaines employé à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade. / Nombre de semaines à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier.	Hours of work per day. / Heures de travail par jour.	Hours of work per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois autres que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour, week or month. / Taux du gain par heure, à l'heure, à la semaine ou au mois.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Pour les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in current year. / Coût de l'assurance dans l'année courante.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue parlée couramment.	Can speak English. / Peut parler anglais.	Can speak French. / Peut parler français.	Blind. / Aveugle.	Deaf-mute. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1	1	Chartrand Evariste	Cumberland	M.	Chef	M.	octobre	1845	65	Québec			français	canadienne	Cath. R.	cultivateur	4-0-0 p.		non	oui									$1000.		$27.60		oui	oui	Fr. & a.			
2		" Elise		F.	Epouse	M.	octobre	1848	62	Québec			français	canadienne	Cath. R.	ménagère	M. G.																oui	non	Fr.			
3		" Armand		M.	fils	C.	avril	1879	33	Québec			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	0-0-0		non	vit chez													oui	oui	Fr.			
4		" Laurette		F.	fille	C.	mars	1881	30	Québec			français	canadienne	Cath. R.	institutrice	7-6-0 p.		non	non	Institutrice de l'école	36		5-4	$144.					1000.		14.40		oui	oui	Fr.			
5		Pepos Rose		F.	Domestique	C.	Décembre	1891	19	Québec			français	canadienne	Cath. R.	servante	2-0-0 p.		non	vit avec	famille privée	52		72	72.									oui	oui	Fr.			
6	2	2 Chartrand Virgil		M.	chef	M.	septembre	1879	31	Québec			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	0-0-0 p.		non	non									1000.		14.28		oui	oui	Fr. & a.			
7		" Angeline		F.	Epouse	M.	avril	1885	26	Québec			français	canadienne	Cath. R.	ménagère	M. G.																oui	oui	Fr. & a.			
8	3	3 Chartrand Alfred	Cumberland	M.	chef	M.	octobre	1860	50	Québec			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	0-0-0 p.		non	non													oui	oui	Fr. & a.			
9		" Blanche	"	F.	fille	C.	décembre	1892	18	Ontario			français	canadienne	Cath. R.	aucun	M. G.																oui	oui	Fr.			
10		" Joseph	"	M.	fils	C.	décembre	1893	17	Ontario			français	canadien	Cath. R.	Cultivateur	Ferme $120		non	non	de ferme	28	20	72	$120.									oui	oui	Fr. & a.			
11		" Arthur	"	M.	fils	C.	janvier	1895	16	Ontario			français	canadien	Cath. R.	Cultivateur	Ferme $120		non	non	de ferme		20	72	100.								oui	oui	Fr. & a.			
12		" Desneiges	"	F.	fille	C.	janvier	1896	15	Ontario			français	canadienne	Cath. R.	aucun	M. G.																oui	oui	Fr. & a.			
13		" Rosario	"	M.	fils	C.	avril	1898	13	Ontario			français	canadien	Cath. R.	aucun	M. G.																4	oui	oui	Fr.			
14		" Colombe	"	F.	fille	C.	Mars	1899	12	Ontario			français	canadienne	Cath. R.	aucun	M. G.																4	oui	oui	Fr.			
15	4	4 Farley Ernest	"	M.	chef	M.	août	1880	30	Québec			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	0-0-0 p.		non	non													4	oui	oui	Fr.			
16		" Estelle	"	F.	Epouse	M.	Août	1882	28	Ontario			français	canadienne	Cath. R.	aucun	M. G.																oui	oui	Fr. & a.			
17		" Rhea	"	F.	fille	C.	avril	1902	9	Ontario			français	canadienne	Cath. R.	aucun	M. G.																oui	oui	Fr. & a.			
18		" Harvey	"	M.	fils	C.	Septembre	1903	7	Ontario			français	canadien	Cath. R.	aucun	M. G.																10	oui	oui	Fr.			
19		" Balidas	"	F.	fille	C.	Décembre	1907	3	ontario			français	canadienne	Cath. R.	aucun	M. G.																10	oui	oui	Fr.			
20		" Antonio	"	M.	fils	C.	Septembre	1908	1	Ontario			français	canadien	Cath. R.	aucun	M. G.																	non	non	Fr.			
21		" Jeanne	"	F.	fille	C.	Mai	1911	1 mois	Ontario			français	canadienne	Cath. R.	aucun	M. G.																	non	non	Fr.			
22	5	5 Beguin Pierre		M.	Chef	M.	avril	1858	54	Québec			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	Ferme $240		non	non	Journalier	30	20	72	240.									oui	oui	Fr.			
23		" Adeline		F.	Epouse	M.	novembre	1846	64	Québec			français	canadienne	Cath. R.	aucun	M. G.																	oui	oui	Fr.			
24		" Marie Louise		F.	fille	C.	Mars	1892	19	Ontario			français	canadienne	Cath. R.	institutrice	7-6-0 p.		non	non	Institutrice	30		54	$150.									oui	oui	Fr.			
25		" Oscar		M.	fils	C.	Août	1893	17	Ontario			français	canadien	Cath. R.	aucun	M. G.																	oui	oui	Fr.			
26	6	6 Giroux Hyacinthe	Lot 1 — 3 con.	M.	chef	M.	Juin	1844	66	Québec			canadien	canadien	Cath. R.	cultivateur	0-0-0 p.		non	non									1000.		$34.20		oui	oui	Fr.			
27		" Cléophée	"	F.	Epouse	M.	Janvier	1846	65	Québec			français	canadienne	Cath. R.	ménagère	M. G.																oui	oui	Fr.			
28		" Raymond	"	M.	fils	C.	Août	1881	14	Québec			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	Ferme $120		non	non	Cultivateur												oui	oui	Fr.			
29	7	7 Giroux Ernest	Lot 1 — 3 con.	M.	chef	M.	mars	1884	27	Québec			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	0-0-0 p.		non	non													oui	oui	Fr.			
30		" Amanda	"	F.	Epouse	M.	avril	1888	23	Ontario			français	canadienne	Cath. R.	aucun	M. G.																oui	oui	Fr.			
31	8	8 Legault Joseph	Lot 2 — 3 con.	M.	chef	M.	Janvier	1857	54	Québec			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	0-0-0 p.		non	non									$1000.		17.20		oui	oui	Fr.			
32		" Celina	"	F.	Epouse	M.	Juillet	1858	53	Québec			français	canadienne	Cath. R.	aucun	M. G.																oui	oui	Fr.			
33		" Armand	"	M.	fils	C.	mai	1881	30	Québec			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	0-0-0 p.		non	non	Cultivateur								$1000.		17.20		oui	oui	Fr.			
34		" Pierre	"	M.	garçon	C.	Mai	1901	10	Ontario			français	canadien	Cath. R.	aucun	M. G.																10	oui	oui	Fr.			
35		" Henrie	"	M.	garçon	C.	Août	1901	10	Ontario			français	canadien	Cath. R.	aucun	M. G.																10	oui	oui	Fr.			
36	9	9 Rancourt-Pierre	Lot 1 — 4 con.	M.	Chef	M.	Avril	1856	55	Québec			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	0-0-0 p.		non	non													oui	oui	Fr.			
37		" Arthemise	"	F.	Epouse	M.	Juillet	1862	48	Québec			français	canadien	Cath. R.	aucun	M. G.																oui	oui	Fr.			
38		" Philibert	"	M.	fils	C.	Janvier	1880	25	Québec			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	Ferme $120		non	non	Cultivateur de ferme												oui	oui	Fr.			
39	10	10 Gratton Wilfrid		M.	Chef	M.	Janvier	1873	38	Ontario			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	0-0-0 p.		non	non									$1000.		14.28		oui	oui	Fr. & a.			
40		" Celina		F.	Epouse	M.	novembre	1872	38	Ontario			français	canadien	Cath. R.	aucun	M. G.																oui	oui	Fr.			
41		" Lionel	Lot 1 — 4 con.	M.	fils	C.	août	1904	6	ontario			français	canadien	Cath. R.																		8	Quin	Fr.			
42		" Romeo	"	M.	fils	C.	août	1905	5	Ontario			français	canadien	Cath. R.																		8	Quin	Fr.			
43		" Leona	"	F.	fille	C.	Octobre	1907	3	Ontario			français	canadienne	Cath. R.																			oui	oui	Fr.			
44		" Jorgle	"	M.	fils	C.	Mars	1911	1 an	Ontario			français	canadien	Cath. R.																			oui	oui	Fr.			
45	11	11 Rostron Louis	Lot A — 3 con.	M.	chef	M.	mars	1867	24	Ontario			français	canadien	Cath. R.	cultivateur	Ferme $240		non	non	de ferme	52		60	270.					1000.		16.20							
46		" Laura	"	F.	Epouse	M.	Octobre	1885	26	Ontario			français	canadienne	Cath. R.	aucun	M. G.																oui	oui	Fr.			
47		" Dorsini	"	M.	fils	C.	mars	1910	1	Ontario			français	canadien	Cath. R.																			oui	oui	Fr.			
48	12	12 Norman Arthur	Lot A — 4 con.	M.	chef	M.	Janvier	1890	20	Québec			Irlandais	Canadien	Protestant	cultivateur	0-0-0 p.		non	non																			
49		" Elmira	"	F.	épouse	M.	Janvier	1876	35	Ontario			Irlandais	canadienne	Protestant																								
50		McWilliams Mon. Ethel		F.	Fille	C.	Février	1896	15	Ontario			Irlandais	canadienne	Protestant																								

50